



Einladung

an alle Bürger der Gemeinden Contern, Niederanven, Sandweiler,
Schüttringen und der Stadt Luxemburg
zur Werkstatt „Gemeinsame Raumentwicklung“

am 5. Juli 2011 um 18:00 Uhr
im "Campus an der Däلت" in Münsbach
(Gemeinde Schüttringen)

185 Rue Principale, L-5366 Munsbach

Um was geht es bei der gemeinsamen Raumentwicklung?

Wohnen, Gewerbeentwicklung und Verkehr rund um den Flughafen sind eng miteinander verknüpft. Auch Busverbindungen, Wander- und Fahrradwege, Schwimmbäder und Schulen, Restaurants, Einkaufsmöglichkeiten und Freizeitangebote werden von Bürgern über Gemeindegrenzen hinweg genutzt.

Vor- und Nachteile betreffen alle. Daher haben die Partner

- Ministère du Développement durable et des Infrastructures
- Gemeinde Contern
- Gemeinde Niederanven
- Gemeinde Sandweiler
- Gemeinde Schüttringen
- Stadt Luxemburg

im Juli 2008 beschlossen, **eine Convention über die gemeinsame Entwicklung im Raum um den Flughafen Luxemburg** zu unterzeichnen.

Was soll gemeinsam geplant werden?

Es wurde ein Arbeitsprogramm zu den Themen „Gewerbe- und Siedlungsentwicklung“, „Landschaft und Tourismus“, „Mobilität“ und „Möglichkeiten der Zusammenarbeit“ erstellt.

Auch die Wechselwirkungen zwischen den einzelnen Bereichen sind dabei wichtig: Die Gewerbe- und Siedlungsentwicklung beeinflusst den Verkehr, ein Schutz der Landschaft klappt nur mit enger Zusammenarbeit der Gemeinden.

Erste Ergebnisse der bisherigen Arbeiten und geplante Aktivitäten sollen in einer „Werkstatt“ mit den Bürgern und den Conventionspartnern vorgestellt werden.

Programm

14:30 – 17.30 Fachseminar

18:00 – 20.00 Projektvorstellung für alle Bürger

- Begrüßung durch die politischen Gemeindeverantwortlichen und Herrn Minister Claude Wiseler
- Freischaltung eines neuen gemeinsamen Internetportals
- Besichtigung der Ausstellung zu Zielen und bisherigen Ergebnissen
- Fotoausstellung mit Ergebnissen des Fotowettbewerbs
- Angebot an lokalen Produkten

Der Eintritt ist frei, für Bewirtung ist gesorgt!



Fotowettbewerb

Die Region um den Flughafen hat viele versteckte Sehenswürdigkeiten.

Welche Besonderheiten hat die Region für Sie?
Was sind die schönsten Seiten Ihrer Gemeinde?

Senden Sie uns Ihre besten Fotos
und gewinnen Sie eine Auswahl regionaler Produkte!

Die interessantesten Fotos werden mit Nennung des jeweiligen Fotografen als Teil der Ausstellung an der Werkstatt am 05. 07. 2011 im "Campus an der Däلت" gezeigt und mit einem Publikumspreis prämiert.

Einsendeschluss ist der 30.06.11

Weitere Informationen: <http://convention.pakora.net>



Invitation

à l'attention des habitants des communes de Contern, Niederanven,
Sandweiler, Schuttrange et de la Ville de Luxembourg

à l'atelier « Développement intercommunal »

**le 5 juillet 2011 à 18h00
au "Campus an der Däält" à Munsbach
(Commune de Schuttrange)**

185 Rue Principale, L-5366 Munsbach

Pourquoi penser à un développement intercommunal?

L'habitat, le développement des zones d'activités et la planification de la mobilité sont des thèmes étroitement liés. Le réseau de bus, les itinéraires piétons et vélo, les piscines et écoles, restaurants, commerces et espaces de loisirs sont utilisés au-delà des limites communales.

Les avantages ainsi que les inconvénients concernent tout un chacun. Pour cette raison, les partenaires

- le Ministère du Développement durable et des Infrastructures
- la Commune de Contern
- la Commune de Niederanven
- la Commune de Sandweiler
- la Commune de Schuttrange
- et la Ville de Luxembourg

ont signé, en juillet 2008, une **Convention pour un développement intercommunal coordonné et intégratif des communes limitrophes de l'Aéroport de Luxembourg**.

Que va-t-on planifier ensemble ?

Un programme d'étude a été établi sur les sujets „développement économique et urbain“, „paysage et tourisme“, „mobilité“ et „coopération intercommunale“. Les liens entre ces différents sujets sont également importants: le développement économique et urbain a un impact sur les réseaux de transports, et le paysage ne peut être préservé que grâce à une coopération étroite des communes.

Les objectifs de la démarche et les résultats obtenus jusqu'à présent sont présentés aux habitants des communes.

Programme

14h30 – 17h30 Séminaire scientifique

18h00 – 20h00 Présentation du projet au public

- Discours de bienvenue par les responsables politiques des communes et Monsieur le Ministre Claude Wiseler
- Lancement du nouveau portail Internet
- Visite de l'exposition présentant les objectifs de la démarche et les résultats obtenus jusqu'à présent
- Exposition de photos et résultat du concours
- Stand de produits locaux

Entrée libre, un petit snack sera offert!



Concours de photo

Le territoire autour de l'aéroport est un paysage très riche et recèle de curiosités cachées.

Quelles sont les particularités de la région selon vous?

Quelles sont les plus belles vues de votre commune?

**Envoyez-nous vos meilleures photos
et gagnez une sélection de produits régionaux!**

Les photos sélectionnées seront présentées, accompagnées du nom de leur auteur, lors de l'exposition du 5 juillet 2011 au "Campus an der Däält" et récompensées par le prix du public.

Date limite de l'envoi des photos: 30.06.11

Informations complémentaires: <http://convention.pakora.net>